

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2013/206277]

7 NOVEMBRE 2013. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2004 instaurant une aide à l'embellissement extérieur des immeubles destinés principalement à l'habitation

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie, l'article 184, 2^o, modifié en dernier lieu par le décret du 23 février 2006;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2004 instaurant une aide à l'embellissement des immeubles destinés principalement à l'habitation;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 8 mars 2013;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 28 mars 2013;

Vu l'avis 53.220/4 du Conseil d'Etat donné le 8 mai 2013, en application de l'article 84, § 1^{er}, 1^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de la Commission régionale de l'Aménagement du Territoire rendu le 12 septembre 2013;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, rendu le 1^{er} octobre 2013;

Sur la proposition du Ministre ayant la Rénovation urbaine dans ses attributions;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 8 janvier 2004 instaurant une aide à l'embellissement des immeubles destinés principalement à l'habitation, les modifications suivantes sont apportées :

1^o le 5^o est remplacé comme suit :

« 5^o Code : le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme, du Patrimoine et de l'Energie. »;

2^o le 6^o est abrogé.

Art. 2. Dans l'article 2 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1^o à l'alinéa 1^{er}, les 3^o à 8^o sont abrogés;

2^o à l'alinéa 2, les mots « enregistrés du secteur de la construction » sont abrogés.

Art. 3. L'article 2, 1^o, du présent arrêté n'est pas applicable aux demandes d'aide à l'embellissement extérieur des immeubles destinés principalement à l'habitation reçues par la Direction générale opérationnelle Aménagement du Territoire, Logement, Patrimoine et Energie du Service public de Wallonie au plus tard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 4. Le Ministre qui a la Rénovation urbaine dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 7 novembre 2013.

Le Ministre-Président,
R. DEMOTTE

Le Ministre des Pouvoirs locaux et de la Ville,
P. FURLAN

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2013/206277]

7. NOVEMBER 2013 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2004 zur Einführung einer Beihilfe für die Außenverschönerung an hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie, Artikel 184, 2^o, zuletzt geändert durch das Dekret vom 23. Februar 2006;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2004 zur Einführung einer Beihilfe für die Außenverschönerung an hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden;

Aufgrund des am 8. März 2013 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 28. März 2013 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 29. Juni 2009 in Anwendung von Artikel 84, § 1, Absatz 1, 1^o der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates Nr. 53.220/4;

Aufgrund des am 12. September 2013 abgegebenen Gutachtens des Regionalausschusses für Raumordnung;

Aufgrund des am 1. Oktober 2013 abgegebenen Gutachtens des "Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Auf Vorschlag des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 1; Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 8. Januar 2004 zur Einführung einer Beihilfe für die Außenverschönerung an hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden werden folgenden Abänderungen vorgenommen:

1^o Punkt 5^o wird wie folgt ersetzt:

"5^o Gesetzbuch : Das Wallonische Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau, das Erbe und die Energie."

2°. Punkt 6° wordt aufgehoben.

Art. 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses werden folgende Abänderungen vorgenommen:

1° in Absatz 1 werden die Punkte 3° bis 8° aufgehoben;

2° In Absatz 2° wird der Wortlaut "registrierten Unternehmern des Bausektors" durch den Wortlaut "Unternehmern" ersetzt.

Art. 3 - Artikel 2, 1° des vorliegenden Erlasses findet keine Anwendung auf die Anträge auf eine Beihilfe für die Außenverschönerung an hauptsächlich zu Wohnzwecken bestimmten Gebäuden, die bei der operativen Generaldirektion Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie des Öffentlichen Dienstes der Wallonie spätestens am Tag vor dem Tag des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses eingehen.

Art. 4 - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Stadterneuerung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. November 2013

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister für lokale Behörden und Städte

P. FURLAN

Der Betrag der berücksichtigten Arbeiten beläuft sich auf mindestens 1.500 Euro außer MwSt. und wird mit Rechnungen von Unternehmern belegt, außer wenn die Arbeiten ganz oder teilweise mit Materialien ausgeführt worden sind, die vom Antragsteller angeschafft und in dem Gebäude, Gegenstand des Antrags, eingebaut worden sind und deren Anschaffung mit Rechnungen belegt wird, deren Betrag mindestens 750 Euro außer MwSt. erreicht.

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2013/206277]

7 NOVEMBER 2013. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 8 januari 2004 tot invoering van een tegemoetkoming voor de verfraaiing van de buitenkant van panden die hoofdzakelijk voor bewoning bestemd zijn

De Waalse Regering,

Gelet op het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw, erfgoed en energie, artikel 184, 2°, voor het laatst gewijzigd bij het decreet van 23 februari 2006;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 8 januari 2004 tot invoering van een tegemoetkoming voor de verfraaiing van de buitenkant van panden die hoofdzakelijk voor bewoning bestemd zijn;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 8 maart 2013;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 28 maart 2013;

Gelet op het advies nr. 53.220/4 van de Raad van State, gegeven op 8 mei 2013, overeenkomstig artikel 84, § 1, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de « Commission régionale de l'aménagement du territoire » (Gewestelijke commissie voor ruimtelijke ordening), gegeven op 12 september 2013;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge Raad van de steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 1 oktober 2013;

Op de voordracht van de Minister die voor stadsrenovatie bevoegd is;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 1, eerste lid, van het besluit van de Waalse Regering van 8 januari 2004 tot invoering van een tegemoetkoming voor de verfraaiing van de buitenkant van panden die hoofdzakelijk voor bewoning bestemd zijn worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° punt 5° wordt vervangen als volgt :

« 5° Wetboek : het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening, stedenbouw, erfgoed en energie. »

2° punt 6° wordt opgeheven.

Art. 2. In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de punten 3° tot 8° opgeheven;

2° in het tweede lid worden de woorden « geregistreerde ondernemers van het bouwbedrijf » geschrapt.

Art. 3. Artikel 2, 1°, van dit besluit is niet toepasselijk op de aanvragen tot verfraaiing van de buitenkant van hoofdzakelijk voor bewoning bestemde panden die uiterlijk op de datum van inwerkingtreding van dit besluit in ontvangst genomen worden door het Operationeel directoraat-generaal Ruimtelijke ordening, Huisvesting, Erfgoed en Energie van de Waalse Overheidsdienst.

Art. 4. De Minister bevoegd voor Stadsrenovatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 november 2013.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van de Plaatselijke Besturen en de Stad,

P. FURLAN